

אלכוזנינו רוצה לדעת

בוטיק השקרים כתב וביים יואל זילברג, עליפי י. וולטר.

מה יעשה ההתן ג'קי (יעקוב) אלמוזנינו, צייר בצבעי טמבור, בכלתו, סטלה גרוס, "אשכנז... סליחה, לא כליךך שזופה" בליל החתונה?

מה השאלה? יעשה מה שהיה עושה חתן לכלתו בטבריה. אלא שכמה הפתעות נופלות על ראשו בלי אזהרה מוקדמת: הוא מגלה כי לכלתו דירה העולה 90 אלף לירות. בצפון תל-אביב; שותף מיוזר קן שקוראים לו ברוצקי, המטלפן בשעה 3 לפנות בוקר לשאול "מה שלום הזוג הצעיר". ועוד שותף צעיר שקוראים לו פרידמן, המבטיח לכלה ש"תמיד יהיה מוכן לעזור לה בעת צרה אם רק תבקשי"; ושפתאום מגיע מיברק ברכה בלשון: "ברכות ללילה הראשון, מאחד שהיה רא-



רווח ופרידלנדר ב"בוטיק השקרים" ברכות ללילה הראשון מאחד שהיה ראשון

שון, שלכלה החסודה יש בוטיק מלא שקרים. אם לקחת בחשבון שזו רק התחלת ההצגה בבוטיק השקרים, הרי שהמשך שמח לא פחות.

ואם אמר משהו שטוב יותר לראות בועת-סבון מיקצועית מאשר לטבול באמבטי יה שלימה של שיקספיר גרוע בתיאטרון רפרטוארי, הרי לא נותר אלא לצטט אותו ככם. בוטיק השקרים הוא דוגמא למצחני קשור מותח השתול כפרח בשדה ההווי הישראלי. יש כאן הצחקות ספרדיות ופיוליה-שטיק אשכנזיים. כל בדיחה ניוקת לשער, וכל גול מהדהד בקהל הצוחק בלי להתאמץ. נראה כי יואל זילברג שעיבד וביים את בוטיק השקרים הצליח לעשות כן כפי שצריך שפע של מצבים משעשעים, טבעיים וישראליים לכל דבר.

שני השחקנים שעליהם רובצות השע" חיים מוכיחים מיקצועיות בהרמת-משקל לות מסוג זה. דליה פרידלנדט כסטלה, מיקצועית ונאה לעין ואילו זאב רווח, אחרי שהצליח לעמוד בכבוד במלך אובו ואחר-כך במדיאה, מוכיח שוב שלא התפקיד עושה את השחקן כי אם השחקן את התפקיד — אלמוזנינו שלו הוא בשר, דם ונשמה, וכמה טונות של טמפרמנט סוער, והטמפרמנט של רווח, זה באמת רווח ג'קי.

משרד החינוך הצרפתי הודיע לאחרונה על כוונתו להעניק שי. חבילה בת ששה ספרים, לכל זוג צעיר שיינשא במרחבי צרפת.

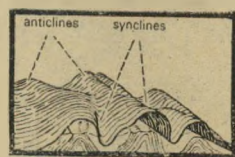
פרט לעובדה שכל הספרים יירכשו מ"חול אחד בלבד, אשר זכה במיכרז מיוחד לשם כך, ועובדה שהכניסה את כל מתחרי, וגם מספר לא מבוטל של עיתונים אשר ציינו את הקשר הסמוי שבין כמה ממנהלי המו"לות לאנשי הממשלה, ראוי לציון עובדה נוספת: בין הספרים אשר נבחרו כמתנות נאות לנישואין — נמצא גם

עברית מדוברת לא נורמלית

נואת דן בן-אמוץ ונתיבה בן-יהודה



דן תפס עץ החרים זרא ערני!



פאזרים



מלכת הכנרת



צביהשעה

טרמפידה ש' מקום מוגדר על שפת הכביש המשמש תחנת איסוף לחיילים המבקשים הסעת-חינם. "אני לא נשועת לעמוד בטרמפיאדה עם מיליון חיילים. כשאני עומדת לבד על הכביש אני תמיד תופשת טרמפ."

לא טוב — לא כסף! ביטוי הבא לשכנע את הקונה או השומע ביחס לטיבה של הסחור רה או של ההצעה. "על אחריותי שהאבטיח הזה מתוק. תקחי, תקחי גברת. לא טוב — לא כסף" \* "אז היא אומרת לי: ומה יהיה אם אני לא אכנס להריון? אז אני אומר לה: תראי, לא טוב — לא כסף!"

מחורא ת' ז' מתועב, בזוי, מכוער, חללה. סינונימים: חריין, מלוכלך, מסופלס, גועלי, דרק, פצלוה, נבילה. "תפשה איזה מיליונר מחורא ונסעה איתו לארגנטינה" \* "פרסמתי מודעה במדור הש"י דוכים ובקשתי שישלחו צילומים. קיבלתי איזה 30 צילומים. מחוראיות אחתיאחת."

נעלי-גולדה ש' הנעליים המונפקות על-ידי צה"ל לחיילות. "יש לה דווקא גוליים יפות, אבל בנעלי-גולדה אין לחן צורה" \* "שגולדה תלך בנעלי-גולדה. אני רוצה נעליים איטלקיות על עקב מרובע."

משלש (1) תיאור גוף גברי ושרירי, בעל כתי-פיים רחבות ומותניים צרות. "שוכבים כמו פדלאות בחול. רק רואים חתי-כה — קמים ועושים גוף משולש" \* "מה יוצא לי מזה שהגוף שלו משולש כשהראש שלו מרובע?" (2) אסיר שהפחיתו שליש מעושו עבור הת-נהגות טובה. "לך, לך תתחנף לסוהרים. אולי יעשו אותך משולש יה חתיכת מלוכלך אחד!"

קטע ש' ז' ארוע מעניין במיוחד, ראוי לציון, משעשע. "פתאום היא תוזרת הביתה ומוצאת אותו עם העוזרת במיטה. זה היה קטע — אל תשאל!" \* "חבל שלא באת למסיבה. היו שם יופי של קטעים."

הוכיח את עצמו עמד במיבחן, התגבר על הקשיים, הצליח. "בקרב על הגבעה הצרפתית הוא הוכיח את עצמו" \* "תלנינו בו הרבה תקוות, חשבנו ש" יהיה שריביטחון, ראשי-ממשלה, אבל לצערנו הוא לא הוכיח את עצמו" \* "בני-אדם בו" חרים במועמד שהוכיח את עצמו, כפי שמת-בטאים בעברית מדוברת" (חיים לסקוב. "מע-ריב" 18.2.72).

מאדאם בובארי, סיפור על אשה הבוגדת בבעלה. אם ישתעמו הצעירים, שיידעו מה לעשות.

ספרים

חינוך לנודענים

"מחר כפול תשע", מאת אייסק אסימוב, תרגום: חנה ברקן — הוצאת "מסדה", 226 עמודים. אסימוב הוא אחד מאותם מדענים מוכ-

יגיע למצב בו ישלוט על כל היקום. אולם מאחר והסיפורים לא נכתבו כנראה בזמן האחרון, הם לוקים בכמה פרטים טכניים שאסימוב בוודאי לא היה עובר עליהם לסדר היום — למשל בתיאור בלתי-מדויק של התפתחות האלקטרוניקה אחרי ה"טרנזיסטורים".

אולם הצרה העיקרית בתשעת הסיפורים הללו, היא גירסתם העברית. לא זו בלבד שקשה להבין את הכתוב בתוך התיאורים המדעיים, אלא שיש כאן כל מיני שגיאות המעוררות פלצות. למשל, מה זה בעברית "הרגל כחלחל"? או ממתי מכנים ירח הסובב סביב כדור-אדמה "לוויין" (באנגלית יש אמנם לשניים אותו שם)? והאם ידעתם שבשפה העברית, כאשר רוצים לתאר יצור המגיע לגובה המיטה אומרים: הוא הת-רומם לגובה המיטה? (מה שהיה אומר עלי כך דן בן-אמוץ, לא היה נכנס אפילו למילון המשופר שלו).

בקיצור, אם רוצים לתרגם את אסימוב, ויש סיבה טובה מאוד לעשות זאת, בחרו מתרגם מיקצועי לשם כך. אחרת חבל על הטירחת.

הרוסים עדיין כועסים ורוחחים על ההת-קרות ביחסי סין-ארצות-הברית, אולם הם עושים הכל כדי להראות, כלפי חוץ, שזה בכלל לא איכפת להם. למשל, הם שמעו כי האמריקאים מתעניינים מאוד בשיטת הרפואה הסינית המשתמשת בדקי-רות מחטים.

ישבו הרוסים וחשבו, עד שבסוף החליטו כי גם הם יאמצו לעצמם איזו רפואה אסיאתית — ואז פנו ליידידתם החדשה ושותפתם למבצע כנגלה-ידש, הלא היא הודו. בימים אלה נשלח מדען מטעם האקדמיה הרוסית, להשתלם ביוגה.

ועכשיו, מצפים כולם שפגישת הפיסגה הבאה בין רוסיה לאמריקה תיערך על שלוחן הניתוחים. ניתוח לאחר המוות יכול להוכיח איזו משתי שיטות הטיפול יעילה יותר.

תקליטים

תיקון טעות

במדור סיקורת בגליון הקודם, התפרסמה ביקורת תחת הכותרת אבר המין האטלנטי, אבל למרבה הצער, נשמטה השורה בה הופיע שם התקליט וכל שאר הפרטים הטכניים עליו, ואנו מזדריים לתקן את המעוות. ובכן המדובר ב: "אר" טיביסה" — דקא 75285.

החיפזון הורג

את התענוג

כנפיים — פול מקקארטני ומש-פחתו — אי.אמ.אי. 7142.

אמרגנם האחרון של החיפושיות פניו פירוקם, היהודי אלן קליין, נוהג לספר לכל מי שמוכן להאזין, כי פול מקקארטני אינו אלא עלוקה אשר צמחה וגדלה על כתפיו המוכשרות של ג'ון לנון, ולנון עצמו רומז באחד השירים על מישוה שכתב רק להיט אחד בשם רג אתמול, אבל זה היה אתמול; ובכן, אפשר היה לתלות כל זאת בקינאה ובסיכסוך שקיים בין ארבעת הבנים המפורסמים ביותר של ה"עיר ליברפול, אילולא התקליט הזה של פול מקקארטני, העשוי להביא במבוכה את כל מעריציו הרבים.

על העטיפה של התקליט מצויין, בי גאוה, שכל הכנתו לא ערכה יותר משכר עיים ימים, ועל זאת אפשר לומר: "אכן, מרגישים בכך."

זהו אוסף של פזמונים פושרים ומיור שנים למדי, המצליחים להגיע, במקרים היותר טובים, לרמה של החיפושיות-מי לפני כמה שנים. אין זאת אומרת שלא ייצא גם מתקליט זה להיט. הרי במצי-עדים יש לו לפול משקל ניכר, אפילו (המשך בעמוד 12)

בפניהם עומדת האנושות בדרך התפתחותה, עם הדגשה מיוחדת על היחסים בין האדם והמכונה בשנים הבאות.

קבוצת זה של סיפורים, אפשר למצוא תשע גירסאות שונות למחר, גירסאות בהן אפשר למצוא חינוך אוטומטי ע"י מחשבים היוצרים מדענים עצלנים שאינם טורי חים לחשוב אף פעם בעצמם מעבר למה שהוכנסו אלקטרונית למוחם. עליידי מהי שבי השלטון. סיפורי מרגלים בחלל, תר-גיל במכונת זמן, בקיצור, כל הרגילי המ-חר המקובלים בספרות המדע-הדמיוני.

מאחר ואסימוב הוא סופר מוכשר, הוא מצליח, מבחינת עובדות מדעיות, לרתק



יהי-כבודות סיפורתי

ולעורר עניין, בעיקר כאשר הוא מצביע על הישענות מוגזמת של האדם על המ-כונה, או אפסיותו המוחלטת, גם לכשי-

שרים (הוא מתימטיקאי במקצועו) אשר על סמך ידיעותיהם התיאורטיות, החלו לכתוב ספרים המציגים את האפשרויות השונות